

2022
10

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Seisaku Desing ka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX.: 0749-63-4111

PayPay を使ったお得なキャンペーン・第4弾を実施します 期間10月1日(土) ~ 11月30日(水)

4ª Campanha de Bônus de Pontos no Pagamento Cashless ao Utilizar o Aplicativo PayPay De 1º de Outubro (sáb) a 30 de Novembro (qua)

Vamos realizar a campanha de restituição de pontos quando utilizar o sistema Cashless PayPay para pagar por comidas, bebidas, compras, etc, com o intuito de apoiar o comércio, enfraquecido pela influência da disseminação do COVID-19 e alta no preço do petróleo.

Sobre o PayPay

É um serviço que possibilita o pagamento Cashless (sem uso de dinheiro em espécie), ao mostrar o código de barras ou ler o código QR da loja utilizando o smartphone.

Campanha PayPay

Durante o período citado, ao efetuar o pagamento com o saldo do PayPay em lojas do município registradas na campanha, será restituído com Pontos PayPay de no máximo 20% do valor pago.

Máximo de pontos concedidos

Máximo de pontos concedidos em 1 mês para cada pessoa:
10.000 pontos (total durante o período: 20.000 pontos)

Máximo de pontos por cada pagamento: 1.000 pontos

*Com exceção do cartão PayPay (antigo Yahoo! Japan Card), outros cartões de crédito não são elegíveis ao reembolso de pontos.

*Os pontos PayPay serão concedidos posteriormente. Não é possível fazer saque ou transferência.

Estabelecimentos que participam da campanha: Entre as empresas instaladas no município, de venda a varejo, de prestação de serviços, restaurantes, as de pequeno e médio porte registradas no Sistema PayPay. Confira mais detalhes e a lista de estabelecimentos alvos da campanha na homepage da prefeitura (em japonês).

※Há lojas de grandes redes e de franquias que não são alvos da campanha.



← Os estabelecimentos que participam da campanha possuem este pôster. Também é possível conferir os estabelecimentos através do mapa do aplicativo PayPay, ao acessar a função [Lojas próximas - 近くのお店].

Forma de utilizar o PayPay

1. Realizar o Registro no PayPay

Realizar o download do aplicativo PayPay no smartphone e registrar uma conta.



2. Configurar a forma de pagamento

Há 3 formas de pagamento. Escolha a que melhor lhe convém.

- ① Banco
- ② Realizar a recarga através da ATM do Seven Ginkou ou Lawson Ginkou
- ③ Cartão de crédito

3. Efetuar o pagamento com PayPay

Para efetuar o pagamento na loja, deve mostrar o código de barras do aplicativo ou realizar a leitura do código QR da loja.

Itens de atenção:

○ Cada estabelecimento possui um limite mensal de liquidação. Em alguns casos, pode acontecer de não conseguir efetuar o pagamento através do PayPay.

○ Efetuar o pagamento de um produto ou serviço à prestação não será elegível, pois viola as regras da campanha.

Mais informações sobre forma de uso, etc. na homepage do PayPay (em japonês)



Informações relacionadas ao uso do PayPay: PayPay Customers Support Madoguchi TEL.: 0120-990-634

Também é possível consultar sobre o registro e uso, em lojas da Softbank e Y!Mobile.

Informações sobre o registro, instalação do sistema: PayPay Kamei Senmon Madoguchi TEL.: 080-3729-0991

Informações sobre a campanha: Shoukou Shinkouka TEL.: 0749-65-8766

子ども医療費受給券の Solicitamos a Entrega da Solicitação de Emissão do Kodomo Iryouhi Jukyuuken Cartão para Subsídio da Despesa Médica Infantil

交付申請書を提出してください

Solicitamos àqueles que ainda não entregaram a solicitação de emissão do cartão para subsídio da despesa médica infantil, não devem deixar de apresentá-la.

Público-alvo: Crianças na faixa etária de estudantes do 1º ano do Shougakkou ao 3º ano do Chuugakkou (inclui o Gimu Kyouiku Gakkou)

Apresentar: O Formulário de solicitação; O Cópia do Hokensho (cartão do seguro de saúde) da criança;

Local de entrega: Hoken Nenkinaka, Hokubu Shinkoukyoku Madoguchika ou subprefeituras

Informações: Hoken Nenkinaka 0749-65-6527

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

Itens necessários:

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame (itens necessários)	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de julho/2022	29 de novembro	22 de novembro
	16 ~ 31 de julho/2022	30 de novembro	
10 meses	1 ~ 15 de janeiro/2022	24 de novembro	15 de novembro
	16 ~ 31 de janeiro/2022	25 de novembro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de março/2021	16 de novembro	11 de novembro
	16 ~ 31 de março/2021	17 de novembro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de março/2020	7 de novembro	9 de novembro
	16 ~ 31 de março/2020	8 de novembro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de março/2019	1 de novembro	4 de novembro
	16 ~ 31 de março/2019	2 de novembro	

Nos seguintes casos, solicitamos que adie a vinda para o exame e compareça no próximo, depois de ter-se recuperado.

①Caso a criança ou acompanhante ainda apresentar febre ou sintomas de gripe no dia do exame;

②Caso a criança ou acompanhante tiver apresentado febre nas últimas 2 semanas;

③Caso a criança ou acompanhante estiver no período de observação por ter tido contato próximo com pessoa infectada.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*Como medida preventiva contra a contaminação, solicitamos que tragam uma toalha de banho que será utilizada na hora da medição corporal.

*A duração do exame é de aproximadamente uma hora e trinta minutos.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta Individual Sobre a Criação de Filhos

Há limite de participantes para o Kosodate Kobetsu Soudankai e para o Rinyuushoku no Ohanashi Time. Os participantes são definidos por ordem de inscrição. ※30 minutos por pessoa.

●Realizamos consultas individuais mediante reserva

Poderá se orientar sobre dúvidas/preocupações durante a gravidez, crescimento - desenvolvimento dos filhos, sobre os dentes, nutrição etc. Um staff especializado poderá esclarecer as dúvidas e inseguranças. Também é possível realizar apenas a medição de peso e altura (necessita reserva).

Público-alvo: Gestantes e pais ou responsáveis de crianças em idade pré-escolar residentes no município.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Destinado aos residentes das regiões de:	Data	Intérprete	Local
Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	12 de outubro	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	21 de outubro		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (Consulta sobre as papinhas) Gratuita.

Consulta individual com nutricionista, mediante reserva, sobre como proceder com as papinhas e outras preocupações.

Horários: 9h30, 10h00, 10h30, 11h00 (30 minutos/pessoa).

Datas: nas mesmas datas do Kosodate Kobetsu Soudankai

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou, cantil (para repor os líquidos e evitar a hipertermia), toalha de banho (se desejar realizar a medição do peso, altura)

Postamos vídeos sobre papinhas. Confira acessando o código QR ao lado.

●Inscrição para o Kosodate Kobetsu Soudankai ou para o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Hoken Center TEL.: 0749-65-7751

Takatsuki Bunshitsu: TEL.: 0749-85-6420

Vídeo sobre papinhas
(em japonês)



Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

Com intuito de prevenir a propagação do COVID-19, FAVOR LIGAR ANTES DE COMPARECER E UTILIZAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR. *Não realizamos teste de influenza ou de COVID-19.

TEL (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: outubro: 2, 9, 10, 16, 23, 30 novembro: 3, 6, 13, 20, 23, 27

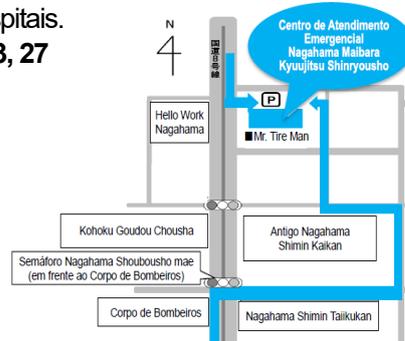
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301

**Vacinação Preventiva para Pessoas Idosas****●Em outubro, iniciaremos a vacinação preventiva contra influenza para pessoas idosas**

A vacinação preventiva de influenza para pessoas idosas é realizada 1 vez por ano. É necessário fazer reserva em uma instituição médica com antecedência.

Público-alvo: Pessoa com endereço registrado no município, **que corresponde a um dos itens ① ou ②:**

① Pessoa com 65 anos de idade ou mais (※Pessoa que atualmente está com 64 anos, só poderá receber o subsídio quando completar 65 anos de idade)

② Pessoa entre 60 anos e menos de 65 anos de idade, com deficiência no funcionamento cardíaco, renal, no aparelho respiratório, ou pessoa com deficiência no funcionamento do sistema imunológico devido ao vírus da imunodeficiência humana (equivalente ao portador da caderneta de deficiente físico de grau 1).

(※Pessoa que atualmente está com 59 anos, só poderá receber o subsídio quando completar 60 anos de idade)

※Enviaremos um aviso para aqueles que correspondem ao público-alvo ②.

Período: 1º de outubro (sáb) ~ 31 de dezembro (sáb)

Instituições médicas: instituições médicas realizadoras em Nagahama e Maibara

※Conferir sobre as instituições médicas no Kenkou Zukuri Nitteihyou - Programação anual para manutenção da saúde (em japonês).

※Favor consultar o Kenkou Suishinka com antecedência, se desejar aplicar a vacina em outro município além de Nagahama e Maibara

Custo: Encargo pessoal 2.260 ienes

※Emitimos um cupom que subsidia a parte de encargo pessoal, para a pessoa de família beneficiária do Seikatsu Hogo que apresentar a solicitação antes da vacinação. O formulário será enviado para o público-alvo.

※Houve erro no valor publicado no Kenkou Zukuri Nitteihyou. O valor do encargo pessoal correto é o mencionado acima. Desculpe-nos pelos transtornos.

●Não esquecer da vacinação preventiva antipneumocócica para idosos!

As pessoas elegíveis, são as que correspondem aos itens abaixo, para quem enviamos o cupom para vacinação (cor de rosa) em maio. **Favor aplicar a vacina até 31 de março de 2023.** Consulte o Kenkou Suishinka, caso tenha perdido o cupom para vacinação.

Público-alvo: Pessoa com endereço registrado no município, que nunca tomou a vacina antipneumocócica para idosos e **que corresponde a um dos itens ① ou ② abaixo.**

① Pessoa que até o final do ano fiscal Reiwa 4 (31/mar/2023), irá completar 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 ou 100 anos de idade; (※Favor conferir mais informações sobre as datas de nascimento na homepage de Nagahama)

② Pessoa entre 60 anos e menos de 65 anos de idade, com deficiência no funcionamento cardíaco, renal, no aparelho respiratório, ou pessoa com deficiência no funcionamento do sistema imunológico devido ao vírus da imunodeficiência humana (equivalente ao portador da caderneta de deficiente físico de grau 1).

Informações: Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE NOVEMBRO

3ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

6ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

6ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

5ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 30/nov/2022.

Moradias disponíveis Nome do Danchi – Complexo Habitacional (local)	Ano fiscal da construção	Estrutura	Planta	Área m ²	Piso	Aluguel (Reiwa 4) mensal/¥ (*1)
[Moradia destinada a todas as pessoas (acessível a cadeira de rodas)] Kitashin Danchi Dai 102 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 andares	3DK	64,6	1	24.500 ~ 36.400
[Moradia destinada ao auxílio à criação dos filhos] Jougi Danchi Dai 1-5 Gou (Jougi-cho)	1997	3 andares	3LDK	68,9	3	20.000 ~ 29.700

Requisitos necessários para a inscrição: Pessoas que correspondem a todos os seguintes requisitos:

- Pessoas residentes no município ou que trabalhem em alguma empresa na cidade, e estejam em dia com o pagamento dos Impostos Municipais/Shizei e com a taxa do Seguro Nacional de Saúde/Kokumin Kenkou Hokenryou.
- O solicitante ou as pessoas que irão morar juntos não sejam integrantes da máfia (Bouryokudan in).
- O solicitante deve estar morando com a família atualmente, ou possuir familiar que irá morar junto.
 - ※Não é possível inscrever-se para morar sozinho.
- A soma do rendimento mensal de todos os moradores deverá ser inferior a ¥158.000.
 - ※Porém, caso corresponda a determinadas condições, o limite de renda mensal será de ¥214.000. Mais informações com o setor responsável.

Requisito adicional para a moradia acessível para cadeira de rodas:

O solicitante ou a pessoa que for conviver na moradia municipal é portador da cademeta de deficiente físico, etc.

Requisito adicional para a moradia destinada às famílias na fase de criação de filhos:

Na época da inscrição, o solicitante deve estar sustentando filhos em idade pré-ginásial (até o primeiro 31 de março após o aniversário de 12 anos), estar morando junto ou com previsão de morarem juntos.

※Consulte o setor responsável para obter mais informações sobre outros requisitos, trâmites, etc.

Período de ocupação: No Jougi Danchi, no máximo 10 anos a partir da data de permissão para a entrada.

※O período de ocupação difere de acordo com o número de fiadores (não necessários no momento da inscrição)
(2 fiadores → 10 anos, 1 fiador → 5 anos, nenhum fiador → 2 anos)

※Para a moradia destinada à criação dos filhos é o mais curto entre: até o primeiro 31 de março após o filho mais novo completar 18 anos ou durante 10 anos)

※No Kitashin Danchi não há limite do período de ocupação.

Época de entrada na moradia: início de janeiro de 2023 (previsão)

Modo de seleção: O inquilino será escolhido através de sorteio aberto ao público. Este será realizado após a Comissão de Administração de Moradias da Prefeitura selecionar entre os inscritos, aqueles aptos a participarem do sorteio.

Período de inscrição: 7 (sex) a 17 de outubro (seg) das 8h30 ~ 17h15 (exceto sábados, domingos e feriados)

O formulário estará a disposição a partir do dia 3 de outubro (seg), no Juutakuka (2º piso da prefeitura de Nagahama), Hokubu Shinkoukyou e subprefeituras.

Inscrição, mais informações: Juutakuka TEL.: 0749-65-6533

子育て世帯応援給付金を支給します (市独自制度)

Fornecimento do Kosodate Setai Ouen Kyuufukin - Subsídio para Apoio das Famílias na Fase de Criação dos Filhos (Sistema próprio de Nagahama)

Forneceremos o subsídio próprio do município, no valor de 10.000 ienes para as crianças com menos de 18 anos de idade, com intuito de apoiar as famílias na fase de criação dos filhos que sofreram influência com a alta do preço do petróleo e custo de vida. ※Não há limite de rendimentos

Público-alvo: Criança que corresponde a todos os seguintes requisitos:

○Criança que em 1º de setembro de 2022 (data base), possui endereço registrado no município;

○Criança nascida entre 2 de abril de 2004 e 1º de setembro de 2022;

Pessoa elegível ao pagamento: Pessoa responsável pela criança, e que na data de 1º de setembro de 2022, possui o endereço registrado no município;

Forma de pagamento:

①Famílias que não necessitam solicitar

Famílias beneficiárias do Jidou Teate / Tokurei Kyuufu (abono infantil) do município de Nagahama referente ao mês de setembro de 2022.

O subsídio será depositado na conta registrada para recebimento do Jidou Teate / Tokurei Kyuufu.

Data de depósito: 31 de outubro (seg)

※Em meados de outubro, enviaremos um aviso às famílias elegíveis.

②Famílias que necessitam solicitar

No final de outubro, enviaremos um aviso com mais informações e o formulário de solicitação para as famílias elegíveis, além das de ①. Preencha o formulário, anexe os documentos necessários e envie-nos através do envelope resposta.

Documentos necessários: ○Formulário de solicitação;

○Cópia do documento de identificação do solicitante;

○Cópia da cademeta bancária do solicitante

Prazo para solicitação: 28 de fevereiro de 2023 (ter) ※que cheguem até esta data

Informações: Kosodate Shienka TEL.: 0749-65-6514